

obligatory upon the adversary power, when demanded.

Article V.

All controversies or differences, whether pending or hereafter arising, shall be submitted to Arbitration, even though they may have originated in occurrences antedating the present treaty.

Article VI.

No question shall be revived by virtue of this treaty concerning which a definite agreement shall already have been reached. In such cases Arbitration shall be resorted to only for the settlement of questions concerning the validity, interpretation, or enforcement of such agreements.

Article VII.

The choice of Arbitrators shall not be limited or confined to American States. Any government may serve in the capacity of Arbitrator which maintains friendly relations with the nation opposed to the one selecting it. The office of Arbitrator may also be intrusted to tribunals of justice, to scientific bodies, to public officials, or to private individuals, whether citizens or not of the States selecting them.

Article VIII.

The Court of Arbitration may consist of one or more persons. If of one person, he shall be selected jointly by the nations concerned. If of several persons, their selection may be jointly made by the nations concerned. Should no choice be agreed upon, each nation showing a distinct interest in the question at issue shall have the right to appoint one Arbitrator on its own behalf.

Article IX.

Whenever the court shall consist of an even number of Arbitrators, the nations concerned shall appoint an Umpire, who shall decide all questions upon

for den modstaaende Magt, naar Goldgift træves.

Artikel V.

Alle Tvistemaal eller Meningsforskelligheder, nuværende eller fremtidig opkommende, skal underkastes Goldgift, selv om de har deres Oprindelse i Begivenheder, som er ældre end denne Traktat.

Artikel VI.

Intet Spørgsmaal maa rejses paa ny i Kraft af denne Traktat, naar der om det allerede er truffet endelig Overenskomst. I sige Tilfælde skal Goldgift kun anvendes til Afgørelse af Spørgsmaal om Gyldigheden, Tolkningen eller Udførelsen af saadanne Overenskomster.

Artikel VII.

Valget af Goldgiftsdommere skal ikke være indskrænket eller begrænset til Amerikanske Stater. Som Goldgiftsdommer kan tjene enhver Regering, som staar i venskabelig Forhold til den vælgende Nations Modpart. Goldgiftshvervet kan ogsaa betros til Domstole, videnskabelige Samsfund, offentlige Embedsmænd eller private Personer, lige meget om de er eller ikke er Borgere i de Stater, som vælger dem.

Artikel VIII.

Goldgiftsdomstolen kan bestaa af een eller flere Personer. Naar den skal bestaa af een Person, skal denne vælges i Fællesskab af vedkommende Nationer. Skal den bestaa af flere Personer, maa disse vælges i Fællesskab af vedkommende Nationer. Skulde ingen Enighed opnaas om Valget, skal hver Nation, som mener at have en bestemt Interesse i det omstridte Spørgsmaal, have Ret til at vælge en Goldgiftsdommer paa egne Vegne.

Artikel IX.

Naar Domstolen skal bestaa af et lige Antal Goldgiftsdommere, skal vedkommende Nationer udnævne en Opmand, som skal afgøre alle Spørgsmaal, hvorom Goldgifts-